

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 613-995-0751
FAX: 613-943-2109
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
SAMEER ZUBERI, M.P.
JEAN-DENIS GARON, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL : 613-995-0751
TÉLÉCOPIEUR : 613-943-2109
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
SAMEER ZUBERI, DÉPUTÉ
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ



16 February 2023

Mr. John Moffet
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch
Environment and Climate Change Canada
351 boulevard Saint-Joseph, 21st floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Our files: SOR/2003-2, On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations
SOR/2005-149, Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations
SOR/2008-197, Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations

The above-mentioned regulations were again considered by the Joint Committee at its meeting of 13 February 2023. In connection with these files, your Department agreed in 2009 to pursue statutory amendments in order to resolve inconsistent wording in subsection 153(1)(a) and paragraphs 191(b) and 212(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Although these agreements were made over a decade ago, the promised statutory amendments remain outstanding and have not yet been the subject of a Bill in Parliament.

At the Joint Committee's meeting, members expressed dissatisfaction that these matters have not yet been resolved. With a view to expediting as much as possible the resolution to these outstanding deficiencies in the Act, it was the consensus of members that the appearance of the relevant department officials would serve a useful purpose in providing an explanation for this continued delay.

The Joint Clerk of the Committee for the Senate, Sara Gajic, will be in touch with your office to make the necessary arrangements.

Sincerely,



A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'S. Abel'.

Shawn Abel
Counsel

/bd

c.c. Sara Gajic, Joint Clerk for the Senate
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Christine Holke, Joint Clerk for the House of Commons
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations



Environnement et
Changement climatique Canada

Environment and
Climate Change Canada

Ottawa ON
K1A 0H3



March 7, 2023

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel:

RE: SOR/2001-2, *On-Road Vehicle and Engine Emission Regulations*
SOR/2005-149, *Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable*
Material Regulations
SOR/2008-197, *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum*
Products Regulations

Thank you for your letter dated February 16, 2023 concerning amendments to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA).

I am aware of the members' concerns and would be happy to attend the Committee to discuss this issue. In advance, I share this context to reassure you that the Department continues to look for available avenues to fix the provisions.

Since flagged by your committee, the Department has acknowledged the discrepancies between the French and English versions of subsection 153(1)(a) and paragraphs 191(b) and 212(1)(b) as issues to be considered whenever an opportunity to amend the Act arises.

To this end, Departmental officials continuously monitor, consider, and advise on potential legislative vehicles for amendments to fix discrepancies. However, Ministers, Cabinet and the Government House Leader determine the Government's overall legislative agenda priorities, including if, when and how amendments are introduced in Parliament.

As you know, in recent years, the Minister of the Environment and Climate Change has had a very busy legislative agenda, including introducing in Parliament the *Greenhouse Gas Pollution Pricing Act*, the *Canadian Net-Zero Emissions Accountability Act* and most recently Bill S-5. While Bill S-5 amends CEPA, it focuses on two main topics that have been of particular interest to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development: creating a right to a healthy environment and strengthening the foundation for the management of chemicals and other substances. As a result, changes to subsection 153(1)(a) and paragraphs 191(b) and 212(1)(b) were out of scope of the Bill. However, the Minister has repeatedly stated publicly that Bill S-5 is a "first step", and the Government will work to introduce additional amendments to CEPA.

Canada

In addition to the possibility of a subsequent Government Bill to amend CEPA, other legislative vehicles such as the Regulatory Modernization Bill led by the Treasury Board of Canada Secretariat are also always considered for moving such amendments forward.



Thank you again for monitoring these issues closely over the years. Should you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Laura Farquharson, Director General, Legislative and Regulatory Affairs Directorate at (613) 851-7287.

Yours truly,

signed electronically by J. Moffet
--

John Moffet
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

Annexe A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 613-995-0751
FAX: 613-943-2109
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
SAMEER ZUBERI, M.P.
JEAN-DENIS GARON, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TÉL : 613-995-0751
TÉLÉCOPIEUR : 613-943-2109
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
SAMEER ZUBERI, DÉPUTÉ
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 16 février 2023

Monsieur John Moffet
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement
Environnement et Changement climatique Canada
351, boulevard Saint-Joseph, 21^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

N/Réf. : DORS/2003-2, Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs
DORS/2005-149, Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses
DORS/2008-197, Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés

Monsieur,

Le Comité mixte s'est saisi à nouveau des règlements susmentionnés lors de sa réunion du 13 février 2023. En ce qui a trait à ces dossiers, votre Ministère a convenu en 2009 d'apporter des modifications afin de corriger des formulations divergentes des alinéas 153(1)a), 191b) et 212(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (la LCPE). Même s'il en a convenu il y a plus de 10 ans, les modifications promises n'ont toujours pas été apportées à la loi et elles n'ont pas non plus fait partie d'un projet de loi au Parlement.

Lors d'une réunion du Comité mixte, les membres ont exprimé leur mécontentement, car ces questions ne sont toujours pas résolues. Dans l'optique d'accélérer le règlement des questions en suspens concernant la loi, ils se sont donc entendus sur l'utilité de faire comparaître des fonctionnaires intéressés pour obtenir des explications sur les retards accumulés.



La greffière du Comité pour le Sénat, Sara Gajic, communiquera avec votre bureau afin de prendre les dispositions nécessaires.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'S. Abel'.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/bd

c.c. Sara Gajic, cogreffière du Comité pour le Sénat
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Christine Holke, cogreffière du Comité pour la Chambre des communes
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 7 mars 2023

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : DORS/2001-2 [sic], Règlement sur les émissions des véhicules routiers et de leurs moteurs
DORS/2005-149, Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses
DORS/2008-197, Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés

Monsieur,

Nous avons bien reçu votre lettre du 16 février 2023 au sujet des modifications promises à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* (la LCPE).

Je suis au courant des inquiétudes des membres du Comité et me ferai un plaisir de participer à une réunion du Comité pour en discuter davantage. Je propose de fournir à l'avance du contexte et ainsi vous assurer que le Ministère continue à chercher d'autres avenues pour corriger les dispositions.

Depuis le signalement du Comité, le Ministère a reconnu les divergences entre les versions française et anglaise des alinéas 153(1)a), 191(b) et 212(1)b) à titre de problèmes à corriger à la première occasion.

Par conséquent, les fonctionnaires continuent à surveiller et à envisager des textes législatifs possibles, puis d'en recommander certains pour apporter des modifications qui régleront les divergences. En revanche, les ministres, les membres du Cabinet et le leader du gouvernement à la Chambre déterminent les priorités générales du programme législatif du gouvernement, notamment la date et la manière de présenter les modifications au Parlement.

Comme vous le savez, le ministre de l'Environnement et du Changement climatique a eu un programme législatif très chargé ces dernières années, notamment par la présentation au Parlement de la *Loi sur la tarification de la pollution causée par les gaz à effet de serre*, de la *Loi canadienne sur la responsabilité en matière de carboneutralité* et, tout dernièrement, le

projet de loi S-5. Bien qu'il modifie la LCPE, ce dernier porte surtout sur deux principaux sujets de grand intérêt pour le Comité permanent de l'environnement et du développement durable : la création d'un droit à un environnement sain, puis la consolidation des fondements de la gestion des produits chimiques et autres substances. Par conséquent, les modifications aux alinéas 153(1a), 191b) et 212(1)b) ne s'inscrivent pas dans la portée du projet de loi. Le ministre a néanmoins déclaré à plusieurs reprises que le projet de loi S-5 représente « une première étape » et que le gouvernement s'emploiera à présenter d'autres modifications à la LCPE.



En plus d'un éventuel projet de loi du gouvernement visant à modifier la LCPE, d'autres textes législatifs comme le projet de loi sur la modernisation de la réglementation piloté par le Secrétariat du Conseil du Trésor sont toujours envisagés pour proposer les modifications promises.

Je vous remercie encore de surveiller de près ces questions au fil des ans. Si vous avez d'autres questions, je vous invite à communiquer avec moi, au 819-420-7907, ou Laura Farquharson, directrice générale, Affaires législatives et réglementaires, au 613-851-7287.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

[VERSION ORIGINALE
SIGNÉE ÉLECTRONIQUEMENT
PAR JOHN MOFFET]

John Moffet
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

Appendix B

Translation/Traduction



October 2, 2019

Stefania Trombetti
Acting Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada
7th Floor, Jeanne Mance Building, Mail Stop 1907D
Tunney's Pasture, 200 Eglantine Street
Ottawa, Ontario K1A 0K9

stefania.trombetti@canada.ca

Dear Ms. Trombetti:

Our file: SI/2019-10, Remission Order in Respect of Fees for Claims Filed under the *Hazardous Materials Information Review Act* for Exemption from the Requirement to Disclose Confidential Business Information

I have reviewed this order prior to submitting it to the Joint Committee and would be grateful for your response to the following comment.

There appears to be a discrepancy between the English and French versions of paragraph 3(b). In the French version, both “concentration” and “plage de concentration” are qualified as “réelles,” whereas the English version seems to state that solely the concentration is actual: “the actual concentration or concentration range.”

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Geneviève Pilon
Counsel

/mh



Translation/Traduction

31 January 2020

19-119630-526

Geneviève Pilon, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
C/O The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Pilon:

Subject: SI/2019-10, Remission Order in Respect of Fees for Claims Filed under the *Hazardous Materials Information Review Act* for Exemption from the Requirement to Disclose Confidential Business Information

Thank you for your letter of October 2, 2019, which included your concerns about paragraph 3(b) of the Remission Order in Respect of Fees for Claims Filed under the *Hazardous Materials Information Review Act* for Exemption from the Requirement to Disclose Confidential Business Information (SI/2019-10).

Health Canada believes that the terms “the actual concentration or concentration range” in the English version of paragraph 3(b) are consistent with the French wording, “la concentration réelle ... ou la plage de concentration réelle,” with respect to hazardous products. We are of the opinion that there are no English-French discrepancies in this order.

The adjective “actual” modifies the terms “concentration” and “concentration range.” If the definite article “the” was explicitly included twice (“the actual concentration or the concentration range”), a grammar problem would arise: “actual” would modify “concentration” only, not “concentration range.” As the order is currently worded, “actual” modifies both terms by default because there is no other adjective modifying “concentration range.”

We would also like to inform you that all the affected suppliers required to be repaid in accordance with the order have been repaid.

- 2 -



Health Canada recognizes the importance of the work of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations and welcomes its recommendations.

Yours sincerely,

Stefania Trombetti
Assistant Deputy Minister
Regulatory Operations and Enforcement Branch
Health Canada

c.c.: Rosslynn Miller-Lee, Director
Workplace Hazardous Materials Bureau

Annexe B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



Le 2 octobre 2019

Madame Stefania Trombetti
Sous-ministre adjointe par intérim
Direction générale des opérations réglementaires
et de l'application de la loi
Santé Canada
7^e Étage, Edifice Jeanne Mance, Arrêt Postal 1907D
Pré Tunney, 200 rue Eglantine
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

stefania.trombetti@canada.ca

Madame:

N/Réf.: TR/2019-10, Décret de remise visant les droits des demandes de dérogation à l'obligation de communiquer des renseignements commerciaux confidentiels présentées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

J'ai examiné le décret mentionné ci-dessus avant de le soumettre au Comité mixte et je vous serais reconnaissante de me faire savoir votre avis sur le commentaire suivant.

La version française et la version anglaise de l'alinéa 3b) ne semblent pas être équivalentes. Dans la version française, autant la concentration que la plage de concentration sont qualifiées de « réelles » tandis que la version anglaise semble plutôt indiquée qu'uniquement la concentration est réelle : « the actual concentration or concentration range ».

J'attends votre réponse et vous prie d'agréer mes salutations les meilleures.

A handwritten signature in black ink that reads "Geneviève Pilon".

Geneviève Pilon
Conseillère juridique

/mh



Health Canada Santé Canada



Received/Reçu
31 January 2020
Regulations/Réglementation

19-119630-526

JAN 31 2020

Geneviève Pilon, Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Geneviève Pilon,

Objet : TR/2019-10, Décret de remise visant les droits des demandes de dérogation à l'obligation de communiquer des renseignements commerciaux confidentiels présentées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Nous vous remercions de votre lettre en date du 2 octobre, 2019, dans laquelle vous nous avez fait part de vos préoccupations au sujet de l'alinéa 3b) du *Décret de remise visant les droits des demandes de dérogation à l'obligation de communiquer des renseignements commerciaux confidentiels présentées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (TR-2019-10).

Santé Canada estime que les termes « the actual concentration or concentration range », dans la version anglaise de l'alinéa 3b), visent la concentration réelle ou la plage de concentration réelle d'un produit dangereux tel que libellé dans la version française. À notre avis, les deux versions linguistiques du décret sont équivalentes.

L'adjectif « actual » qualifie les termes « concentration » et « concentration range ». Si l'article défini « the » était utilisé expressément à deux reprises (« the actual concentration or the concentration range »), cela signifierait une rupture grammaticale. Dans un tel cas, l'adjectif, « actual » serait applicable uniquement au terme « concentration » et ne viserait pas les termes « concentration range ». En l'occurrence, l'adjectif « actual » s'applique à la fois aux deux termes par défaut, puisqu'il n'y a pas d'autre adjectif qui modifie le terme « concentration range ».

Nous vous informons également que tous les fournisseurs concernés qui devaient être remboursés conformément au décret ont été remboursés.

/...2

Canada

2



Santé Canada reconnaît l'importance du travail effectué par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation et demeure à l'écoute de ses recommandations.

Cordialement,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Stefania Trombetti".

Stefania Trombetti
Sous-ministre adjointe,
Direction générale des opérations réglementaires et de l'application de la loi
Santé Canada

c.c. Roslynn Miller-Lee, Director, Workplace Hazardous Materials Bureau

Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 613-995-0751
FAX: 613-943-2109
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
BLAKE RICHARDS, M.P.

VICE-CHAIRS
SAMEER ZUBERI, M.P.
JEAN-DENIS GARON, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TÉL : 613-995-0751
TÉLÉCOPIEUR : 613-943-2109
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
BLAKE RICHARDS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
SAMEER ZUBERI, DÉPUTÉ
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ



14 June 2022

Wendy Nixon
Assistant Clerk of the Privy Council
(Orders in Council)
Privy Council Office
Thomas D'Arcy McGee Building
90 Sparks Street, Room 811
c/o – 11 Metcalfe Street
Ottawa, Ontario K1A 0A3

wendy.nixon@pco-bcp.gc.ca

Our file: SI/2019-33, Order Designating Certain Members of the Queen's Privy Council for Canada to be Minister for the Purposes of the *Preclearance Act, 2016* and Certain Sections of that Act in Certain Circumstances: (1) the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness; (2) the Minister of Transport; and (3) the Minister of Foreign Affairs

The above-mentioned Order was considered by the Joint Committee at its meeting of 13 June 2022. At that time, members took note of the letter from Ms. Julie Adair, dated 25 September 2019, advising that the reason why the language of the *Preclearance Act, 2016* was not repeated in the text of the Order was that the Order had been drafted on the basis of a precedent under the previous *Preclearance Act*.

While members found this response satisfactory, I have nevertheless been instructed to seek your confirmation that future orders of this type will be drafted using language from the current *Preclearance Act, 2016*.



I look forward to your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Geoffrey Hilton".

Geoffrey Hilton
Counsel

/mn



Government of Canada
Privy Council Office

Gouvernement du Canada
Bureau du Conseil privé

Ottawa, Canada
K1A 0A3



July 11, 2022

RECEIVED / REÇU

12 JULY 2022

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, K1A 0A4

Dear Mr. Hilton:

Subject: SI/2019-33, Order Designating Certain Members of the Queen's Privy Council for Canada to be Minister for the Purposes of the Preclearance Act, 2016 and Certain Sections of that Act in Certain Circumstances: (1) the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness; (2) the Minister of Transport; and (3) the Minister of Foreign Affairs

Thank you for your letter of June 14, 2022, in regards to the above-noted Order in Council. My apologies for the delay in responding.

In response to your query, I have taken note of the issue and have brought it to the attention of the Legislative Services Branch of the Department of Justice. They will take measures to address the issue for any future Orders under *the Preclearance Act, 2016*.

I trust that this answers your question.

Sincerely,

Wendy Nixon
Assistant Clerk of the Privy Council

Annexe C

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 14 juin 2022

Wendy Nixon
Greffière adjointe du Conseil privé
(Décrets en conseil)
Bureau du Conseil privé
Immeuble Thomas D'Arcy McGee
90, rue Sparks, bureau 811
a/s 11, rue Metcalfe
Ottawa, Ontario K1A 0A3

wendy.nixon@pco-bcp.gc.ca

Madame,

N/Réf.: TR/2019-33, Décret désignant certains membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre chargé de l'application de cette loi et de certains articles de cette loi dans certaines circonstances : (1) le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile; (2) le ministre des Transports; (3) le ministre des Affaires étrangères.

Le décret susmentionné a été étudié par le Comité mixte lors de sa réunion du 13 juin 2022. Les membres avaient alors pris acte de la lettre de M^{me} Julie Adair, en date du 25 septembre 2019, qui indiquait que le texte de la *Loi sur le précontrôle* (2016) ne se répétait pas dans le texte du décret parce que le décret avait été rédigé en se basant sur un précédent aux termes de la version préalable de la *Loi sur le précontrôle*.

Les membres ont jugé cette réponse satisfaisante, mais ils m'ont tout de même demandé d'obtenir la confirmation que les futurs décrets de ce type seront rédigés en utilisant le texte de l'actuelle *Loi sur le précontrôle* (2016).

Dans l'attente de vous lire à ce propos, je vous prie d'agréer, Madame, mes sincères salutations.

Cordialement,

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 juillet 2022

Monsieur Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: TR/2019-33, Décret désignant certains membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada à titre de ministre chargé de l'application de cette loi et de certains articles de cette loi dans certaines circonstances:
(1) le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile;
(2) le ministre des Transports;(3) le ministre des Affaires étrangères.

La présente fait suite à votre lettre du 14 juin 2022 concernant le décret susmentionné. Je m'excuse d'avoir tardé à vous répondre.

En réponse à votre demande, j'ai pris note de la question et je l'ai portée à l'attention de la Direction des services législatifs du ministère de la Justice, qui prendra les mesures nécessaires afin de régler la situation pour les futurs décrets pris aux termes de la *Loi sur le précontrôle* (2016).

J'espère avoir répondu à votre question et je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Wendy Nixon
Greffière adjointe du Conseil privé

Appendix D

Item No. 4

SI/2021-76

ORDER DESIGNATING (1) THE DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE; (2) THE DEPARTMENT FOR WOMEN AND GENDER EQUALITY; AND (3) THE OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA TO PROVIDE SUPPORT TO THE MINISTER OF HOUSING AND DIVERSITY AND INCLUSION



Salaries Act

P.C. 2021-924

16 November 2022

This Order was repealed by SI/2022-4, *Order Designating (1) the Department of Canadian Heritage; (2) the Department for Women and Gender Equality; (3) the Department of Employment and Social Development; and (4) the Office of Infrastructure of Canada to Provide Support to the Minister of Housing and Diversity and Inclusion* (not yet before the Joint Committee) prior to its initial review.

While the Minister referenced in this Order, the Minister of Housing and Diversity and Inclusion, is not one of the five ministerial positions listed at paragraphs 4.1(3)(z.4) to (z.8) of the *Salaries Act*, and so it would normally need to be confirmed that the Minister formed one of the “three additional ministers appointed by commission under the Great Seal” as contemplated by paragraph 4.1(3)(z.9) of the Act, this Order is spent and no longer operational. Therefore, it is not necessary to pursue this matter.

GH/mn

Annexe D

Item No. 4**TRANSLATION/TRADUCTION**

TR/2021-76

DÉCRET DÉSIGNANT (1) LE MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN; (2) LE MINISTÈRE DES FEMMES ET DE L'ÉGALITÉ DES GENRES; ET (3) LE BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA POUR FOURNIR UN SOUTIEN AU MINISTRE DU LOGEMENT ET DE LA DIVERSITÉ ET DE L'INCLUSION

Loi sur les traitements

C.P. 2021-924

Le 16 novembre 2022

Ce décret a été abrogé avant son examen initial par le TR/2022-4, *Décret désignant (1) le ministère du Patrimoine canadien; (2) le ministère des Femmes et de l'Égalité des genres; (3) le ministère de l'Emploi et du Développement social; et (4) le Bureau de l'infrastructure du Canada pour fournir un soutien au ministre du Logement et de la Diversité et de l'Inclusion* (dont le Comité mixte n'a pas encore été saisi).

Le ministre dont il est question dans ce décret, soit le ministre du Logement et de la Diversité et de l'Inclusion, ne figure pas parmi les cinq postes ministériels mentionnés aux alinéas 4.1(3)z.4) à z.8) de la *Loi*; normalement, il faudrait donc confirmer que ce ministre fait partie des « trois ministres supplémentaires nommés par commission sous le grand sceau », aux termes de l'alinéa 4.1(3)z.9) de la *Loi*. Cependant, comme ce décret caduc n'est plus en vigueur, il n'est pas nécessaire de donner suite à cette question.

GH/mn

Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 1, 2015

Ms. Maia Welbourne
Acting Director General
Strategic Policy and Planning
Department of Citizenship and Immigration
Jean Edmonds South Tower
18th Floor, Room D1889
365 Laurier Avenue West
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Dear Ms. Welbourne:

Our Files: SOR/2008-202, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations
SOR/2008-253, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations (Permanent Residents)

The above-mentioned instruments were before the Joint Committee at its meeting of May 28, 2015. At that time, members took note of your letter of February 19, 2015, which stated that it is possible that regulatory amendments will be put forward this calendar year. Your confirmation that it is indeed expected that amendments to address the Committee's concerns will be made this calendar year would be valued.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mn



July 2, 2015

Cynthia Kirkby
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 08 2015
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

You Files: SOR/2008-202 and SOR/2008-253, *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*

Thank you for your letter of June 1, 2015, addressed to my predecessor, Maia Welbourne, concerning the above noted files. To answer your request, we would like to confirm that the following technical amendments will not be brought forward before the end of this calendar year due to the upcoming federal election, but regulatory amendments will be sought at the earliest opportunity in 2016.

Concerning DORS/2008-202

- Subparagraph 87(6)(b)(ii) and Sections 114 and 115 – regulatory amendments to these provisions, the nature of which are to correct outstanding technical issues, will be sought at the earliest opportunity in winter/spring 2016.

Concerning DORS/2008-253

- Section 50 – a regulatory amendment to this provision, the nature of which is to correct the outstanding technical issue, will be sought at the earliest opportunity in winter/spring 2016.

Regards,

A handwritten signature in black ink that reads "Fraser Valentine".

Fraser Valentine
A/Director General
Strategic Policy and Planning

Canada

TRANSLATION/TRADUCTION



February 23, 2016

Mr. Fraser Valentine
Director General
Strategic and Program Policy Sector
Department of Immigration, Refugees and Citizenship
Jean Edmonds South Tower, 18th Floor
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Dear Mr. Valentine:

Our Files: SOR/2008-202, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations
SOR/2008-253, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations (Permanent Residents)

I refer to your letter of July 2, 2015, in which you stated your intent to put forward regulatory amendments at the first opportunity in 2016. It is now late February and I wonder whether you are able to advise us as to the progress on these two instruments.

Yours sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION



July 6, 2016

Mr. Fraser Valentine
Director General
Strategic and Program Policy Sector
Department of Immigration, Refugees and Citizenship
Jean Edmonds South Tower, 18th Floor
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Dear Mr. Valentine:

Our Files: SOR/2008-202, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations
SOR/2008-253, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations (Permanent Residents)

I refer you to my letter of February 23, 2016, in which you were asked about the status of the promised regulatory amendments. I am wondering whether you are now able to provide us with the Department's response.

Yours sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION



January 29, 2018

Mr. Paul MacKinnon
Assistant Deputy Minister
Strategic and Program Policy
Department of Immigration, Refugees and Citizenship
Jean Edmonds South Tower, 20th Floor
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Dear Mr. MacKinnon:

Our File: SOR/2008-202, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

As part of the review of this file, three points were raised in January 2010. I note that Division 3 of Part 6 of the Regulations was repealed by SOR/2017-78, which addresses items 2 and 3. However, this leaves point 1, in which a terminology problem was raised with respect to subparagraph 87(6)(b)(ii). Does the Department plan to amend this provision? If so, the Committee will certainly want to know when.

Yours sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Rec'd May 16, 2018

Ms. Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o the Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Subject/Your Files: SOR/2008-202 and SOR/2008-253, Regulations Amending the
Immigration and Refugee Protection Regulations

Thank you for your letter dated January 29, 2018, regarding the above instruments. As requested, below are Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC)'s comments on the points you raised.

We are pleased to inform you that IRCC has implemented two of the Committee's recommendations and that efforts are underway to make regulatory amendments to resolve the outstanding technical issues.

1. Sections 114 and 115

Sections 114 and 115—Technical issues related to the consistency of the translation were addressed in SOR/2017-78, which repealed these provisions in the *Immigration and Refugee Protection Regulations*. The Department considers these issues resolved.

1. Subparagraph 87(6)(b)(ii)

Subparagraph 87(6)(b)(ii)—A regulatory amendment to this provision, the nature of which is to resolve outstanding technical issues related to the consistency of the translation, will be sought as soon as possible in 2018.

- 2 -



2. Article 50

Article 50 — A regulatory amendment to this provision, the nature of which is to resolve outstanding technical issues related to the consistency of the translation, will be sought as soon as possible in 2018.

I hope that these clarifications address your concerns. Thank you for your interest in this matter.

Yours sincerely,

Paul MacKinnon (May 3, 2018)
Assistant Deputy Minister
Strategic and Program Policy

Annexe E

TRANSLATION/TRADUCTIONLe 1^{er} juin 2015

Madame Maia Welbourne
Directrice générale intérimaire
Politiques stratégiques et planification
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Tour Jean-Edmonds Sud
18^e étage, pièce D1889
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Madame,

N/Réf. : DORS/2008-202, Règlement modifiant le Règlement sur
l'immigration et la protection des réfugiés
DORS/2008-253, Règlement modifiant le Règlement sur
l'immigration et la protection des réfugiés
(résidents permanents)

À sa réunion du 28 mai 2015, le Comité mixte a examiné les textes réglementaires susmentionnés. Les membres du Comité ont alors pris note de votre lettre datée du 19 février 2015, dans laquelle vous affirmez qu'il est possible que des modifications réglementaires soient apportées pendant l'année civile en cours. Nous aimerions obtenir une confirmation que les modifications visant à répondre aux préoccupations du Comité seront effectivement apportées pendant l'année civile en cours.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame la Directrice générale, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 2 juillet 2015

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

N/Réf. : DORS/2008-202, Règlement modifiant le Règlement sur
l'immigration et la protection des réfugiés
DORS/2008-253, Règlement modifiant le Règlement sur
l'immigration et la protection des réfugiés
(résidents permanents)

Je vous remercie de votre lettre datée du 1^{er} juin 2015 adressée à mon prédécesseur, M^{me} Maia Welbourne, concernant les dossiers ci-dessus. Pour répondre à votre question, nous aimerions vous aviser que les changements techniques suivants ne seront pas apportés d'ici la fin de la présente année civile en raison de l'élection fédérale à venir. Ils seront toutefois apportés à la première occasion en 2016.

Concernant le DORS/2008-202

- Sous-alinéa 87(6)b)ii) et articles 114 et 115 : des modifications réglementaires, dont la nature consiste à corriger les questions techniques en suspens, seront apportées à la première occasion à l'hiver ou au printemps 2016.

Concernant le DORS/2008-253

- Article 50 : une modification réglementaire, dont la nature consiste à corriger les questions techniques en suspens, sera apportée à la première occasion à l'hiver ou au printemps 2016.

Je vous prie d'accepter, Madame, mes salutations distinguées.

Fraser Valentine
Directeur général intérimaire
Politiques stratégiques et planification

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



Le 23 février 2016

Monsieur Fraser Valentine
Directeur général
Secteur des Politiques stratégiques et programmes
Ministère de l'Immigration, des Réfugiés
et de la Citoyenneté
Tour Sud Jean Edmonds, 18^e étage
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-202, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration
et la protection des réfugiés
DORS/2008-253, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration
et la protection des réfugiés (résidents permanents)

Je me réfère à votre lettre du 2 juillet 2015 dans laquelle vous indiquez votre intention de procéder aux modifications réglementaires à la première occasion en 2016. Nous sommes maintenant à la fin février et je me demande si vous êtes en mesure de me faire part des progrès accomplis dans ces deux dossiers.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



Le 6 juillet 2016

Monsieur Fraser Valentine
Directeur général
Secteur des Politiques stratégiques et programmes
Ministère de l'Immigration, des Réfugiés
et de la Citoyenneté
Tour Sud Jean Edmonds, 18^e étage
365, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-202, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration
et la protection des réfugiés
DORS/2008-253, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration
et la protection des réfugiés (résidents permanents)

Je vous renvoie à ma lettre du 23 février 2016, qui vous demandait l'état d'avancement des modifications réglementaires promises. Je me demande si vous êtes maintenant en mesure de me faire part de la réponse du ministère.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



Le 29 janvier 2018

Monsieur Paul MacKinnon
Sous-ministre adjoint
Politiques stratégiques et de programmes
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada
Immeuble Jean Edmonds
Tour sud, 20^e étage
365 avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-202, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

Dans le cadre de l'examen de ce dossier, 3 points avaient été soulevés en janvier 2010. J'ai pris note de l'abrogation de la section 3 de la partie 6 du Règlement par le DORS/2017-78, ce qui vient régler les points 2 et 3. Il demeure néanmoins le point 1, où un problème de terminologie avait été soulevé concernant le sous-alinéa 87(6)b(ii). Le ministère entend-il modifier cette disposition? Si oui, le Comité voudra sans doute savoir quand.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale

/mh



Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Sous-ministre
adjoint
Politiques stratégiques
et de programmes

Assistant
Deputy Minister
Strategic and
Program Policy

Ottawa K1A 1L1



Evelyne Borkowski-Parent, conseillère juridique principale
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAY 16 2018
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

**Objet : Vos dossiers DORS/2008-202 et DORS/2008-253, Règlement modifiant le
Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés**

Madame,

Je vous remercie de votre lettre datée du 29 janvier 2018 concernant les dossiers susmentionnés. Conformément à votre demande, vous trouverez ci-dessous les commentaires d'Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) sur les points que vous avez soulevés.

Nous sommes heureux de vous informer qu'IRCC a mis en œuvre deux des recommandations du Comité et que des efforts sont actuellement déployés pour apporter des modifications réglementaires afin de régler les questions techniques en suspens.

1. Articles 114 et 115

Articles 114 et 115 – Les questions techniques liées à l'uniformité de la traduction ont été abordées dans le DORS/2017-78, lequel a abrogé ces dispositions dans le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Le ministère estime que ces questions sont réglées.

1. Sous-alinéa 87(6)b)(ii)

Sous-alinéa 87(6)b)(ii) – Une modification réglementaire à cette disposition, dont la nature consiste à régler les questions techniques en suspens liées à l'uniformité de la traduction, sera sollicitée dès que possible en 2018

2. Article 50

Article 50 – Une modification réglementaire à cette disposition, dont la nature consiste à régler les questions techniques en suspens liées à l'uniformité de la traduction, sera sollicitée dès que possible en 2018.

Canada

-2-



J'espère que ces précisions répondent à vos préoccupations. Je vous remercie de l'intérêt que vous portez à ce dossier.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Paul MacKinnon May 3, 2018
Paul MacKinnon
Sous-ministre adjoint
Secteur des politiques stratégiques et de programmes